

Chị Thu Thập,

Xin chị vui lòng giúp đỡ một người bạn gái V.N - Đập - Thập.

Lai khắp biết địa chỉ của Bà già bên đây, hỏi về hồ sơ của nhân viên usaid cũ bên Saigon.

Lai gửi hồ sơ này đến chị, nhờ chị chuyển đến đến chỗ đó xem cho họ kiểm xét coi hồ sơ này có đủ điều kiện để xin xuất cảnh sắp đây?

(Nhớ như là Bà Marie - gì đó)

Xin chị đừng giúp đỡ, Lai có 2 mẹ con thôi mà cũng nghèo quá. Chị Nguyệt Nhâm cho Lai biết địa chỉ của chị đó.

Cần xin chị tiếp nhận nhiều phước lành và hạnh - phúc.

Lai có gởi hồ sơ qua Bangkok.
mà 2 có liên lạc.

Đa tạ

Lai.

Phạm Thị - Lai

Số 566A - Tổ Q1 - Tân Thuận

Là Tân - an nhân - Đốp
Châu Thành.

Đốp - Thuận.

Nếu chị có biết địa chỉ của Đại Tá
Huỳnh Văn Tôn, làm Tổng Trưởng Satece
hồi đó, chị cho Lai biết.

HEADQUARTERS
CIVIL OPERATIONS & RURAL DEVELOPMENT SUPPORT
Thu Duc District Gia Dinh Province - III CTZ
Advisory Team III
APO 96243

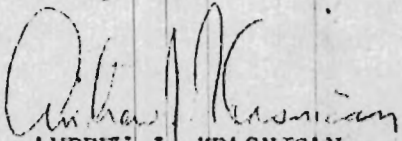
AVFIO-TD

14 March 1970

TO WHOM IT MAY CONCERN:

This is to certify that Miss PHAM THI LAI worked in this office from May, 1967 to March, 1970. She was appointed for the period as Nurses Interpreter. She performed a satisfactory job.

This certification is being issued upon the request of Miss Lai.


ANDREW J. KRASNICAN
MAJ INF
District Senior Advisor

OFFICE OF THE DISTRICT SENIOR ADVISOR
CIVIL OPERATIONS AND REVOLUTIONARY DEVELOPMENT SUPPORT
Thu-Duc District
APO 96243

AVFPG-TD

16 December 67

SUBJECT: Employee Co LAI

TO: Province Senior Advisor
Gia-Dinh Province
APO 96243

1. Recommend salary increase for Co LAI and conversion from contract to direct hire.

2. Co LAI has worked for USAID since 15 September 66 without a salary increase, her present salary is 31\$VN per hour.

3. Co LAI's job is as a nurse-interpreter. She accompanies US medcap teams and acts as interpreter and health worker. Co LAI has unhesitatingly gone to all locations in which medcaps are conducted. She has gone out not only on scheduled medcaps but during operational propaganda type medcaps. Her professional knowledge permits her to be not only an interpreter but a principle member of the team. She offers needed "tender loving care". Many times I have personally seen her buy candy out of her own pocket for the children being treated as well as organize "singing classes" for the children awaiting treatment.

She also accompanies this team's medical advisor to remote outposts to help in treatment of the RF/PF Soldier and their dependant. She averages two three chopper missions a week.

4. She is utilized by all medical teams which work in the area going out with the 4/12 team in the morning and then the advisory team in the afternoon. She is able to accept working with different Americans easily.

5. At times she has even pinch-hitted as a duty interpreter when this time has been short interpreters.

6. Co LAI's willingness to go anywhere, anytime as well as her demonstrated knowledge of medical work and her proficiency in English make her a valuable member of the MACCORDS Staff. Her unrequested acceptance of risk of travail and practice in remote areas and personality add to our effectiveness.

7. Recommend a substantial salary raise to 75\$VN per hour.

Robert C. ANDERSON
District Senior Advisor
Thu-Duc District

DEPARTMENT OF STATE
FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA
EFFICIENCY REPORT
LOCAL EMPLOYEES

EMPLOYEE RATED PHAM THI LAI	CLASS AND TITLE OF POSITION Nurse Interpreter	SALARY 34 p. per hour
POST	PERIOD COVERED BY REPORT FROM: TO:	DATE PREPARED 8 June 1968

PART I - DUTIES PERFORMED

INSTRUCTIONS: List all of the principal tasks performed in the assignment held during the period covered by the rating such as typing, taking dictation, acting as receptionist, etc.

1. Assisting American Medical Advisor as Interpreter Nurse
2. To include coordination of District Medical Activities with District Health Nurse
3. Actively participating in MEDCAPS & DEMCAPS coming into our District
4. Accompany Medical Advisor to outlying/Refugee BF outpost within District
5. Accompany Medical Advisor on survey of war damage in District to
6. Private & Public buildings not attributed to VC contact mission.
7. Assist Medical Advisor in determining the proper distribution of school supplies
8. to schools within District. Based on most needy.
9. Assist in dealing with Refugees regarding commodities, Medcaps.
10. Assists personnel in SS Headquarters when needed as Interpreter

PART II - FACTOR ANALYSIS

INSTRUCTIONS: The employee is to be rated by you on the basis of your personal knowledge of him. You are to compare him ONLY against the standards for the assignment which he holds. If he meets such standards in full he should be rated at the higher end of the scale. Six (6) is the maximum score he can receive, one (1) is the lowest. ALL FACTORS SHOULD BE RATED. Encircle the number which in your judgment most accurately reflects the employee's level of performance relative to each factor keeping in mind the standards for his assignment.

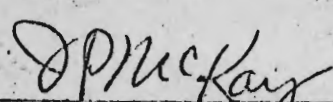
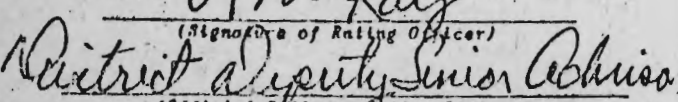
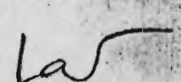
APPLY THE PRECISE DEFINITIONS PROVIDED ON THE REVERSE SIDE OF THIS FORM

FACTORS	1	2	3	4	5	6
1. WORK QUANTITY						X
2. WORK QUALITY						X
3. WORK KNOWLEDGE AND ORGANIZATION						X
4. DEPENDABILITY						X
5. COOPERATION AND LOYALTY						X
6. INITIATIVE						X
7. JUDGMENT						X
8. ADAPTABILITY						X
9. LEARNING CAPACITY						X
10. PERSONALITY						X
11. FACILITY OF EXPRESSION						X
12. EMOTIONAL STABILITY						X
13. PHYSICAL FITNESS						X
14. OTHER (List)						

PART III - OVER-ALL RATING

INSTRUCTIONS: Based on your personal knowledge of the Employee's over-all performance during the rating period, place an (X) at the left of that one of the following statements which most accurately reflects his level of performance:

- | | |
|----------|--|
| | PERFORMANCE IN MANY IMPORTANT RESPECTS FAILS TO MEET REQUIREMENTS. |
| | PERFORMANCE MEETS MOST REQUIREMENTS BUT IS DEFICIENT IN SEVERAL RESPECTS. |
| | PERFORMANCE CLEARLY MEETS ALL REQUIREMENTS. |
| X | PERFORMANCE CLEARLY EXCEEDS BASIC REQUIREMENTS. |
| | PERFORMANCE IN EVERY IMPORTANT RESPECT IS SUPERIOR AND THERE IS NO WEAKNESS IN ANY MATERIAL RESPECT. |
| | PERFORMANCE IN EVERY RESPECT IS OUTSTANDING AND THERE IS NO WEAKNESS IN ANY RESPECT. |

RATED BY  (Signature of Rating Officer)  (Official Title of Rating Officer)	REVIEWED WITH EMPLOYEE I certify that the contents of this report were reviewed with me.  (Signature of Employee Rated)
---	---

COMMENTS IF DESIRED, MAY BE ADDED ON THE REVERSE SIDE OF THIS FORM

Foremost

DAIRIES VIETNAM, SARL

30, THONG-NHUT BLVD, SAIGON, VIETNAM

TEL. 93187 CABLE ADDRESS: FOREMOST SAIGON

22 March 1972

TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to certify that Miss Pham thi Lai was employed by this Company as a Quality Assurance Inspector assigned to Laboratory during period from 9 March 1970 to 22 March 1972.

Jak Hansen
JAK HANSEN
Plant Manager

NOTIFICATION OF PERSONNEL ACTION

FORM - 1070

P - SF - 05

FOREMOST DAIRIES VIETNAM, SARL

NAME Mr. Miss Mrs.	Miss	FIRST Pham	MIDDLE Thi	LAST LAI	BIRTH DATE 05-08-40	SERVICE COMP. DATE 03-09-70
NATURE OF ACTION Reduction-In-Force					EFFECTIVE DATE March 22, 1972	
		FROM			TO	
EMPLOYEE NUMBER		8.694				
EMPLOYING DEPARTMENT		Laboratory Thu Duc Plant				
POSITION TITLE		Quality Assurance Inspector				
GRADE OR PAY LEVEL		FPL-5/2				
SALARY		VN\$ 106.6 p/hr				
REMARKS ☐ SUBJECT TO COMPLETION OF MONTH PROBATIONARY (OR TRIAL) PERIOD COMMENCING ☐ SUBJECT TO COMPLETION OF PHYSICAL EXAMINATION WITH SATISFACTORY RESULTS. ☒ Temporarily reassigned to Plant Admin Services since 3 Jan 72. RIF'd. Eligible for separation allowance. Eligible for re-employment. ID Card Nr01065522 issued on 3 Jun 69 by Thu Duc. Forwarding Address: S /10 Cu Xa Si Quan Chi Hoa.						
REFERENCE				SIGNATURE OF PERSONNEL MANAGER		
REQUEST NO. _____ BY _____ APPROVED BY IRL ON _____				 JAK HANSEN Plant Manager DATE 03-21-72		

HD : hm

☒ EMPLOYEE COPY
 ☐ PERSONNEL FILE COPY
 ☐ PAYROLL COPY
 ☐ FINANCE DEPT COPY
 ☐ REQ DEPT COPY

CATHOLIC RELIEF SERVICES-USCC

91 duong Pasteur

gon

Vietnam

EMPLOYMENT AGREEMENT

It is agreed that Miss PHAM THI LAT 262/15 Truong Minh Giang or Co-Nhi Xuan-truc
(Name and Address) VIỆM
THU-DUC

is employed commencing April 17 1972, until Aug. 1st, 1972 as
(date, month, year)

Administrative Clerk I (temporary)
(Position Title)

Monthly Salary (Base) 19.367 : 10% 1.937 : N/A : 21.304 :
(Base) (Eng. supp.) (Fam. All. Gross salary)

Contributions for health insurance, income tax, social security, etc., will be the respective responsibility of yourself and USCC, as defined by local laws and regulations.

Vacations are mandatory. If leave is not taken in the period when it is due, the employee waives all claim to financial reimbursement.

Your permanent engagement depends upon a probationary period of three months. Your responsibilities toward our Agency are covered by our internal regulations which you must confirm in writing you have read carefully and that you accept them. What is not foreseen by our regulations will be governed by the disposition of local laws and/or Regulations.

Lat
(Signature of Employee)

[Signature]
Signature of Program Director
Catholic Relief Services-USCC

April 19 1972
(Date)

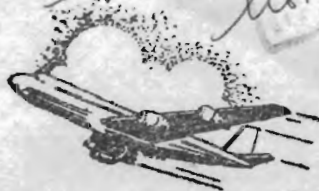
19 April 72
(Date)

PHẠM-THỊ-LÃI
FROM: SỐ 566A - TÔ Q1.

~~ẤN TÂN - THUẬN~~
~~XÃ TÂN - NHUẬN - ĐÔNG~~
CHÂU - THANH

ĐÔNG - THÁP

US Supl.
- liên lạc
trả lời sau khi
hỏi APR 07



TO: NGUYỄN-THỊ-MINH-PHƯƠNG
P.O Box 5435
ARLINGTON, VA. 222 -
050635,

PAR AVION VIA AIR MAIL

U.S.A



Phạm Thị Lai.

Sinh 8-5-1940

Độc Thân